



RE:FLUX ¹⁴



41 RE:FLUX

festival de musique expérimentale et d'art sonore
experimental music and sound art festival

27 mai au 2 juin 2019
May 27 to June 2, 2019

* passes disponibles pour spectacles / festival pass available for shows :

17\$ ou/or **10\$** pour étudiants / for students



photo : Annie France Noël

Le festival RE:FLUX met en scène l'éclatement des frontières sonores par l'expérimentation et invite à puiser dans les failles des normes musicales pour y trouver de nouvelles possibilités d'expansions sensorielles et l'inconnu. Le festival offre une expérience inusitée et transcendant toutes attentes. On y réinvente la musique telle que nous la connaissons.

Cette 14e édition du festival RE:FLUX vous propose une variété d'activités telles que plusieurs performances, des expositions, des ateliers, des conférences d'artistes, des podcasts, une soirée DJ et - comme toujours - un sens de l'ouïe éveillé ! RE:FLUX est également fier d'accueillir Terre Wa comme artistes en résidence. Bon festival !

RE:FLUX explores new frontiers in sound through experimentation and invites spectators to explore the space between musical conventions in order to find new sensorial possibilities. The festival offers an experience that transcends all expectations by reinventing music as we've come to know it.

In this 14th edition, RE:FLUX is offering a plethora of activities including musical and sound performances, art exhibits & installations, artist talks, workshops, podcasts, and a DJ afterparty. RE:FLUX is also thrilled to host Terre Wa as our artist in residence. Enjoy the festival!

Artistes en résidence : Terre Wa

Trio de Fredericton, formé par Emily Kennedy, Erin Goodine et Indigo Poirier, qui crée de la musique électronique improvisée.

Improvisational electronic trio from Fredericton, formed by Emily Kennedy, Erin Goodine, and Indigo Poirier.



Emily Kennedy, violoncelliste, improvisatrice et compositrice, est diplômée de deux programmes de performance (Université d'Ottawa et Université Wilfrid Laurier). Elle a participé au *Britten-Pears Composition, Alternative Performance and Performance Art Program* (Royaume-Uni). Elle joue dans la série de performances musicales de l'UNB avec le *Kalaya String Quartet, Pallmer, Property//* et le guitariste *Steven Peacock*.

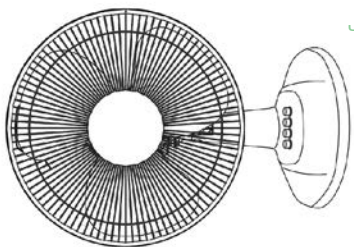
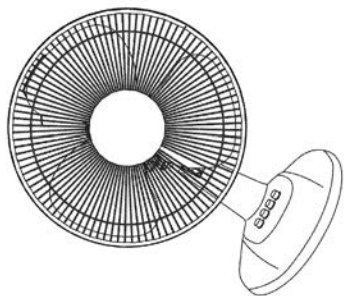
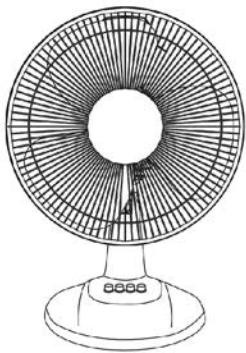
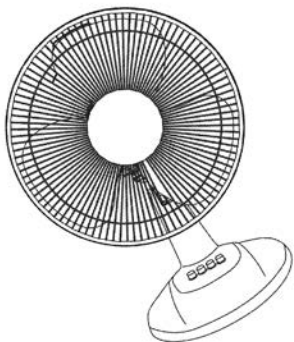
Emily Kennedy - cellist, improviser and composer - is a graduate of performance program (University of Ottawa and Wilfrid Laurier University), she took part in the Britten-Pears Composition, Alternative Performance and Performance Art Program (UK). She performs in UNB's Performance Series along with the Kalaya String Quartet, Pallmer, Property//, and guitarist Steven Peacock.

Erin Goodine est une artiste interdisciplinaire (peinture, sculpture, synthèse électronique improvisée, vidéo, installation). Son travail a été présenté dans des galeries à Saint Jean et à Fredericton. Erin est actuellement commissaire émergente à la Galerie d'art Beaverbrook.

Erin Goodine is an interdisciplinary artist (painting, sculpture, improvised electronic synthesis, video and installation). Her work has been featured in galleries in Saint John and Fredericton. Erin is currently an Emerging Curator at the Beaverbrook Art Gallery.

En 2018, musicienne autodidacte, **Indigo Poirier** a été l'Artiste électronique de l'année de MusicNB pour son projet solo *Wangled Teb*. Elle a produit plusieurs œuvres multidisciplinaires en collaboration avec d'autres artistes qui ont été présentées à Saint Jean et à Fredericton.

Self-taught musician Indigo Poirier was MusicNB's 2018 Electronic Artist of the Year for their solo project Wangled Teb. In collaboration with other artists, they have produced several multidisciplinary works which were performed in Saint John and in Fredericton.



May 17 mai Triple vernissage

@ Galerie Sans Nom
Centre culturel Aberdeen

Adam Basanta:
Ballet Pathétique

N'importe qui peut jouer de la guitare:
Jordan Barnes + Sasha Leger + Myliène Michaud Surette

Jérémie Carrier:
L'Extrême Frontière

19h • 7PM

BALLET PATHÉTIQUE - Adam Basanta

Un cercle de ventilateurs oscillants posés sur le dos se forme autour d'un grand téléviseur à tube cathodique. Comme s'ils se tenaient la main, les ventilateurs se bercent d'un côté à l'autre, exerçant simultanément une pression les uns sur les autres tout en évitant de tomber; un collectif pathétique, persuadé de se décoller du sol. L'enregistrement d'un seul ventilateur est diffusé sur la télévision, accompagné d'une sélection d'études classiques. Avec un accompagnement musical, l'assemblage se transforme en danse stylisée. Un soliste et un ensemble; un rassemblement technoprimitive autour d'une télévision, un foyer contemporain; un flou entre le virtuel et le réel. La forme sculpturale de cette danse s'étend au-delà des objets et de leur cinétisme et commence à inclure la colonne d'air frais formée dans l'espace de la galerie.

A circle of oscillating fans resting on their backs forms around a large CRT television. As if holding hands, the fans sway side to side, simultaneously exerting pressure on one another while supporting each other from falling; a collective pathetic writhing, desperate to lift off the ground. A recording of a single fan plays on the television, accompanied by a selection of classical études. With its musical accompaniment, the assemblage is transformed to stylized dance. A soloist and ensemble; a techno-primitive gathering around a television, the contemporary fireplace; a final blurring between the virtual and the real. As the dance goes on, sculptural form is extended beyond the objects and their kineticism, and begins to include the column of cool air formed within the gallery space.

N'IMPORTE QUI PEUT JOUER DE LA GUITARE

Jordan Barnes • Sasha Leger • Mylène Michaud Surette

RE:FLUX invite les artistes de la relève à concevoir des paysages sonores. Le défi : créer des œuvres sonores qui ne sont pas musicales, sans rythme ou mélodie, sans refrain et sans paroles. Cette édition comprend les artistes Jordan Barnes, Sasha Leger, et Mylène Michaud Surette. Les œuvres seront dévoilées lors du vernissage du 17 mai et seront exposées jusqu'au 21 juin.

RE:FLUX invites emerging artists to make non-musical sound works. The rules: no rhythm, no melody, no lyrics. This edition includes artists Jordan Barnes, Sasha Leger, and Mylène Michaud Surette. This year's works will be revealed during the opening of the exhibitions on May 17, and will be on display until June 21.

L'EXTRÊME FRONTIÈRE - Jérémie Carrier

L'Extrême Frontière est une pièce pour vibraphone solo et accompagnement électronique, qui emprunte la poésie de Gérald Leblanc pour exprimer le stress et l'insécurité linguistique vécu par des générations d'Acadiens. Jérémie Carrier est un percussionniste et compositeur natif de Moncton. Diplômé de l'Université de Moncton en 2016 ainsi que l'Université Laval en 2018, il poursuit ses études au niveau doctorales en compositions/vibraphone jazz.

L'Extrême Frontière is a piece for solo vibraphone and electronic accompaniment, borrowing Gérald Leblanc's poetry to express the stress and linguistic insecurity experienced by generations of Acadians. Jérémie Carrier is a Moncton-born percussionist and composer. Having graduated from the Université de Moncton in 2016 and Laval University in 2018, he continues his studies at the doctoral level in composition/jazz vibraphone.

Santé! à ceux qui osent sortir de l'ordinaire

Calactus



456 rue Champlain St.
Dieppe NB • E1A 1P3
T. 506.388.9610



May 31 mai
Terre Wa

TERRE WA / *Synthetic Textures*

La performance unique de Terre Wa comprend une installation qui consiste d'une sorte de corde à linge située à l'extérieur du Centre culturel Aberdeen. Des vêtements fabriqués à la main et des morceaux de différents tissus, plastiques et papiers texturés seront suspendus par des épingles à linge. Grâce à de petits microphones cousus dans ces «vêtements», ils transmettent des signaux en direct (créés par le vent et les divers sons provenant des environs) vers des équipements et instruments situés sur scène, à l'intérieur. Terre Wa utilise les sons de cette corde à linge pour produire, sur scène, une performance improvisée ambiante. En tant qu'artistes en résidence du festival, *Synthetic Textures* de Terre Wa promet une expérience excentrique.

Terre Wa's unique performance includes an installation project that consists of a custom-built clothesline situated just outside the Aberdeen Cultural Centre. Handmade garments and sheets of different textured fabrics, plastics and foils hang on this clothesline held in place with clothes pins. Thanks to small, sewn in microphones/pickups, these garments feed live signals (created by the wind and surrounding sounds) into gear and instruments located on stage, inside the building. Terre Wa utilizes the sound from their clothesline to produce an ambient improvised performance. As the festival's artist in residence, Terre Wa's Synthetic Textures promises an eccentric experience.

@ Salle Bernard-LeBlanc
Centre culturel Aberdeen
3e étage • 3rd floor

19h30 • 7:30 PM
10\$ • 7\$ étudiants
students

May 31 mai

Nick Schofield

+

Maxime Michaud

@ Salle Bernard-LeBlanc
Centre culturel Aberdeen
3e étage • 3rd floor

19h30 • 7:30PM

10\$ • 7\$ étudiants
students



NICK SCHOFIELD / *Water Sine*

Water Sine est une collection de nocturnes composées au studio maison de Schofield comme antidote à l'insomnie. C'est une offre de douceur et de simplicité, un son qui invite à la tranquillité et à la libération. Lancé par Backward Music (Halifax), en 2018, l'album perpétue la tradition de la « musique environnementale » initiée par Hiroshi Yoshimura, tout en faisant également référence au minimalisme et aux tendances ambiantes. La performance tisse des compositions instrumentales avec des enregistrements environnementaux - traversant des cours d'eau, des tempêtes, des champs et des forêts - soulignés par des synthétiseurs vintage. Un moment de répit est encouragé : c'est une invitation à ralentir, à respirer profondément et à stabiliser l'homéostasie. Resentez la vague de *Water Sine*.

*Water Sine is a collection of nocturnes composed at Schofield's home studio as an antidote to insomnia. It is an offering of softness and simplicity, a sound that beckons for tranquility and release. Released by Halifax-based label Backward Music in 2018, the album continues the tradition of 'environmental music' pioneered by Hiroshi Yoshimura, while also referencing minimalism and ambient trends. The performance weaves instrumental compositions with environmental field recordings - sonically traversing streams, storms, fields and forests - all underscored by serene vintage synthesizers. A moment of respite is encouraged; this is an invitation to slow down, breathe deeply and stabilize the homeostasis. Feel the wave of *Water Sine*.*

Maxime Michaud / *Un doux parfum d'insouciance*

[...] L'oeuvre audiovisuelle se concrétise avec l'aide d'instruments et outils de toutes sortes (bol chantant, brosse à dents électrique, voix, synthétiseurs, stylophone, ordinateur...), mais surtout grâce à l'utilisation de dispositifs physiologiques (capteur d'ondes cérébrales, cardiofréquencemètre, laryngophone haptique/transducteurs, micros contacts...).

D'une durée d'environ 45 minutes et en quadriphonie, la pièce se compose de matériel varié (préenregistré + live + génératif), mais surtout de voix et de bruits de nature (field recordings) modifiés et altérés par des algorithmes interprétant les données physiologiques captées en temps réel. S'ajoute à cela du visuel composé d'archives, de captations (8mm, miniDV, VHS), et de génération d'effets traités par un procédé semblable. Éthérée, sincère, pleine, inquiétante: cette expérimentation laisse tout de même paraître un peu de lumière...

[...] *The audiovisual work is realized with the help of instruments and tools of all kinds (singing bowl, electric toothbrush, voice, synthesizers, computer...), but especially thanks to the use of physiological devices (brain wave sensor, heart-rate monitor, haptic laryngophone / transducers, contact microphones...).*

Lasting about 45 minutes in quadraphonic, the piece consists of varied material (pre-recorded + live + generative), but mostly of voice and field sounds, modified and altered by algorithms interpreting the data physiologically sensed in real time. The visuals are composed of archives, recordings (8mm, miniDV, VHS), and generation of effects processed by a similar process. Ethereal, sincere, full, disturbing: this experiment still allows for a bit of light...





June 1 juin
Tomoko Sauvage
+
Toninato / Thiessen

@ Salle Bernard-LeBlanc
Centre culturel Aberdeen
3e étage • 3rd floor

20h • 8 PM

10\$ • 7\$ étudiants
students

photo : Full of Noises_Stephen Harvey_3_Tomoko

TOMOKO SAUVAGE / *Musique Hydromantique*

Au cours de la dernière décennie, Tomoko Sauvage (JP/FR) a travaillé sur le «synthétiseur naturel» de son invention de -waterbowls- en combinant eau, céramique et hydrophones (microphones sous-marins). Des bols en porcelaine, des gouttes d'eau, des vagues et des bulles ainsi qu'une rétroaction hydrophile et des composantes électroniques sont les ingrédients principaux de son instrument qui génère un timbre fluide et sculptural. Son expérience musicale repose sur une pratique basée sur la performance en direct qui explore l'improvisation et l'interaction avec l'environnement - l'espace et le médium acoustique affectés par l'architecture, la température, l'humidité et la présence humaine. À travers des éléments primordiaux enrichis par la technologie, animés par des gestes à la fois rituels et ludiques, le travail de Sauvage contemple, accorde et relie le matériel et l'immatériel en maintenant un équilibre fragile entre hasard et maîtrise.

** Soutenu par La Pommerie/CRAFT (bols en porcelaine, Limousin, FR) et Aquarian Audio (Hydrophones, ÉU)*

Over the past decade, Tomoko Sauvage (JP/FR) has been working on "natural synthesizer" of her invention -waterbowls- combining water, ceramics and hydrophones (underwater microphones). Porcelain bowls, water drops, waves and bubbles as well as hydrophonic feedback and electronics are the main ingredients of her instrument that generates the sculptural and fluid timbre. Her musical experimentation is grounded on a live-performance-based practice that investigates the improvisation and interaction with the environment - the acoustic space and medium affected by architecture, temperature, humidity and human presence. Through primordial elements augmented by technology, enlivened by ritualistic yet playful gestures, Sauvage's work contemplates, tunes and connects both the material and the immaterial in keeping a fragile balance between hazard and mastery.

** Supported by La Pommerie/CRAFT (porcelain bowls, Limousin, France) and Aquarian Audio (Hydrophones, USA)*

MERCI
POUR CE
PARTENARIAT !

**OB
EY**
CONVENTION


HALIFAX, NOVA SCOTIA

TONINATO / THIESSEN / *The Space Between Us*

Cette musique est un regard intime, intense, entre deux personnages contrastés, qui se rejoignent dans l'espace entre eux. Les contrastes des instruments, le saxophone baryton et la viole d'amour, ouvrent les portes de l'aventure et dans cet inconnu Toninato et Thiessen créent une poésie à deux. Leur musique amène ses auditeurs à traquer le son, les timbres, les oscillations, les murmures, la manière dont l'espace devient une partie importante de la conversation. Dans des fragilités tissées de crins et de souffles, elles ont appris à pister leurs sons dans toutes ses richesses harmoniques et timbrales. La bataille est parfois engagée et si elle avait un objectif, ce serait de les pousser à révéler l'une à l'autre ses forces insoupçonnées.

This music is an intense, intimate look between two contrasting characters, who meet in the space between them. The contrasts of the instruments, the baritone saxophone and the viola d'amore, open the doors of adventure. In this unknown space Toninato and Thiessen create poetry for two. Their music brings their listeners to track sound, stamps, oscillations, whispers, the way space becomes an important part of the conversation. In fragilities woven of horsehair and breath, they learned to track their sounds in all their harmonic riches. The battle is sometimes engaged. If it had a goal, it would be to push them to reveal to one another their unsuspected strengths.

photo : Elaine_Louw_Graham





Le Grenier

MUSIQUE

CAROL DOUCET

carol@legreniermusique.com / 506-850-2158

www.legreniermusique.com

37 Portledge, Moncton (NB) E1C 5S6 / 506-384-6897

- Gérance
- Booking
- Label
- Relations de presse
- Administration des éditions
- Financement des projets musicaux

branchdesign.com



SINCE | DEPUIS 1998

VISUAL IDENTITY [LOGO]
IDENTITÉ VISUELLE

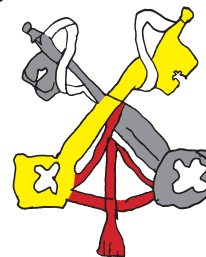
PUBLICATIONS

SIGNAGE
AFFICHAGE

PACKAGING
EMBALLAGE

ILLUSTRATION

ADVERTISING
PUBLICITÉ



restaurant

*Notre Dame
de Parkton*

376 rue St. George Street

et le **LAUNDROMAT**
ESPRESSO BAR

382 rue St. George Street, Moncton

RADIO RE:FLUX PODCASTS — festivalreflux.com

Cette année Radio RE:FLUX diffusera des podcasts à contenu divergents afin de présenter diverses facettes de l'art sonore et de la musique expérimentale. Servant de parenthèses aux activités principales du festival, Radio RE:FLUX permet des échanges virtuels avec des artistes. Radio RE:FLUX diffusera ses entretiens avec **Steve Bates**, **Kathy Kennedy** et **Joseph Perrault** en ligne du 27 mai au 2 juin.

This year, Radio RE:FLUX produced podcasts that highlight the multifaceted disciplines of sound art and experimental music. A parenthesis to the festival's main programming, Radio RE:FLUX allows for artists to participate virtually. Radio RE:FLUX will broadcast its interviews with Steve Bates, Kathy Kennedy and Joseph Perrault online from May 27 through June 2.



**FIER D'APPUYER LES ARTS
ET LA MUSIQUE EXPÉRIMENTALE !**

CODIACFM.CA



STEVE BATES : *Black Seas*

Artiste et musicien vivant à Montréal, son travail est à l'écoute des frontières, des points de contact et des conflits. Les seuils sont explorés, étirés et parfois dépassés. Les informations et les signaux se réinventent, créant de nouvelles situations et de nouveaux événements. La sonore est le point de départ de ses projets qui sont des évocations de réseaux et de systèmes de communication, ou des expressions d'expériences spatiales et temporelles. Il utilise fréquemment des éléments sonores spécifiques in situ pour tenter de découvrir le lieu et les effets sonores du site.

Artist and musician living in Montréal, his work listens to boundaries and borders, points of contact and conflict. Thresholds are explored, stretched and, at times, broken. Information and signal feed back onto themselves creating new situations and events. The sonic is the starting point for his projects which are evocations of communication networks and systems, or expressions of spatial and temporal experience. He frequently uses sound material that is site-specific in an attempt to uncover place and how the sonic effects our experience of site.

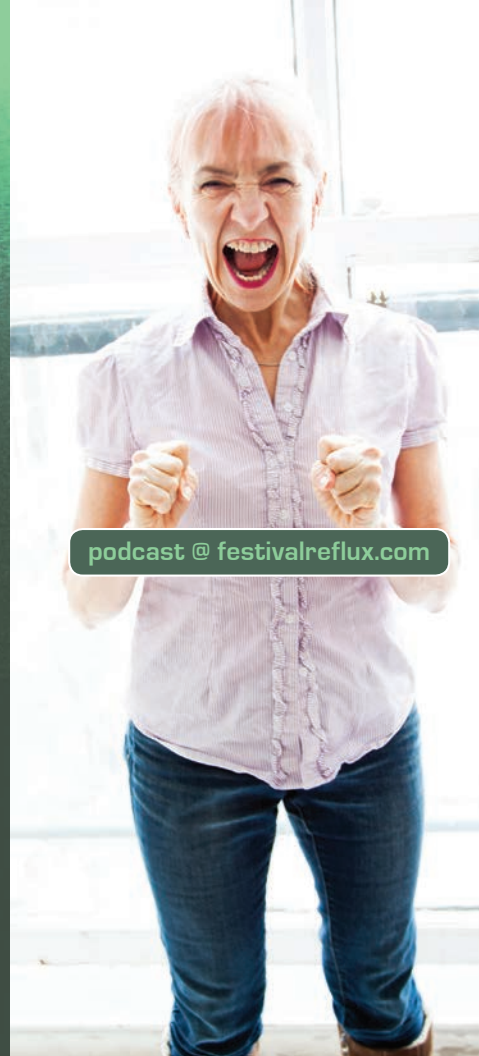


JOSEPH PERRAULT : *Frequenspia*

Perrault est musicien et compositeur dans le milieu culturel québécois. Après des études en interprétation au CÉGEP Saint-Laurent et à l'Université de Montréal (batterie et jazz), il travaille avec plusieurs artistes de la scène musicale, dont Daniel Bélanger, Koriass, et Laurence Nerbonne. Il fut membre du groupe *Pawa Up First* (remporte le Félix d'Album Instrumental de l'année 2014). Il complète ses études en Musiques numériques à l'Université de Montréal où il découvre et développe de nouvelles formes d'écritures, dont la programmation, l'interactivité et la performance.

Active in the Quebec cultural scene, Perrault is a musician and composer. After studying at CÉGEP Saint-Laurent and l'Université de Montréal (drumming & jazz), he worked with several artists on the music scene, including Daniel Bélanger, Koriass, and Laurence Nerbonne. He was a member of the band Pawa Up First (2014 Felix Instrumental Album of the Year winners). He recently completed studies in Digital Music at Université de Montréal where he discovered and developed new forms of writing, including programming, interactivity and performance.

podcast @ festivalreflux.com

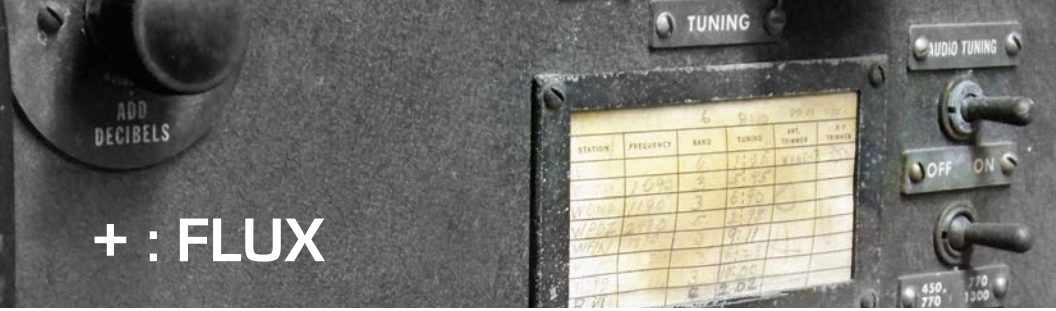


KATHY KENNEDY : *HMMM*

Artiste sonore, Kennedy a une formation en arts visuels et en chant classique. Sa pratique implique la voix et des problèmes d'interfaces technologiques, utilisant souvent la téléphonie ou la transmission radio. Elle est impliquée dans l'art communautaire et est fondatrice du *Studio XX* (centre multimédia numérique pour femmes à Montréal), ainsi que *Chœur Maha* (groupe chorale novateur pour femmes). Elle enseigne l'électroacoustique et la chorale (Université Concordia) et donne des conférences et des ateliers sur les techniques d'écoute, l'écologie acoustique et l'improvisation vocale.

Kennedy is a sound artist with formal training in visual art and classical singing. Her practice involves the voice and issues of interface with technology, often using telephony or radio transmission. She is involved in community art, and is a founder of Studio XX (a digital media centre for women in Montreal), as well as Chœur Maha (innovative choral group for women). She teaches electroacoustics and chamber choir (Concordia University) and gives lectures & workshops on listening skills, acoustic ecology and vocal improvisation.

podcast @ festivalreflux.com



+ : FLUX

Atelier scolaire | Terre Wa | School workshop

Mercredi 29 mai | Wednesday May 29

@ Moncton High School

Atelier | Maxime Michaud | Workshop : *Chasse aux sons*

Samedi 1 juin | 11 h / 11AM | Saturday June 1

@ Galerie Sans Nom (#13), Centre culturel Aberdeen (1er étage | 1st floor)

Conférence d'artiste | Tomoko Sauvage | Artist Talk

Samedi 1 juin | 14 h / 2PM | Saturday June 1

@ Salle Bernard-LeBlanc, Centre culturel Aberdeen (3e étage | 3rd floor)

RE:FLUX AFTERPARTY avec / with : Dj LU

Samedi 1 juin | 22h – 2h / 10PM – 2AM | Saturday June 1

@ Laundromat Espresso Bar (382 rue St. George Street)

DJ
LU

SUNDAY MUSIC SPA avec / with Terre Wa

Dimanche 2 juin | midi / noon | Sunday June 2

@ Salle Bernard-LeBlanc, Centre culturel Aberdeen (3e étage | 3rd floor)

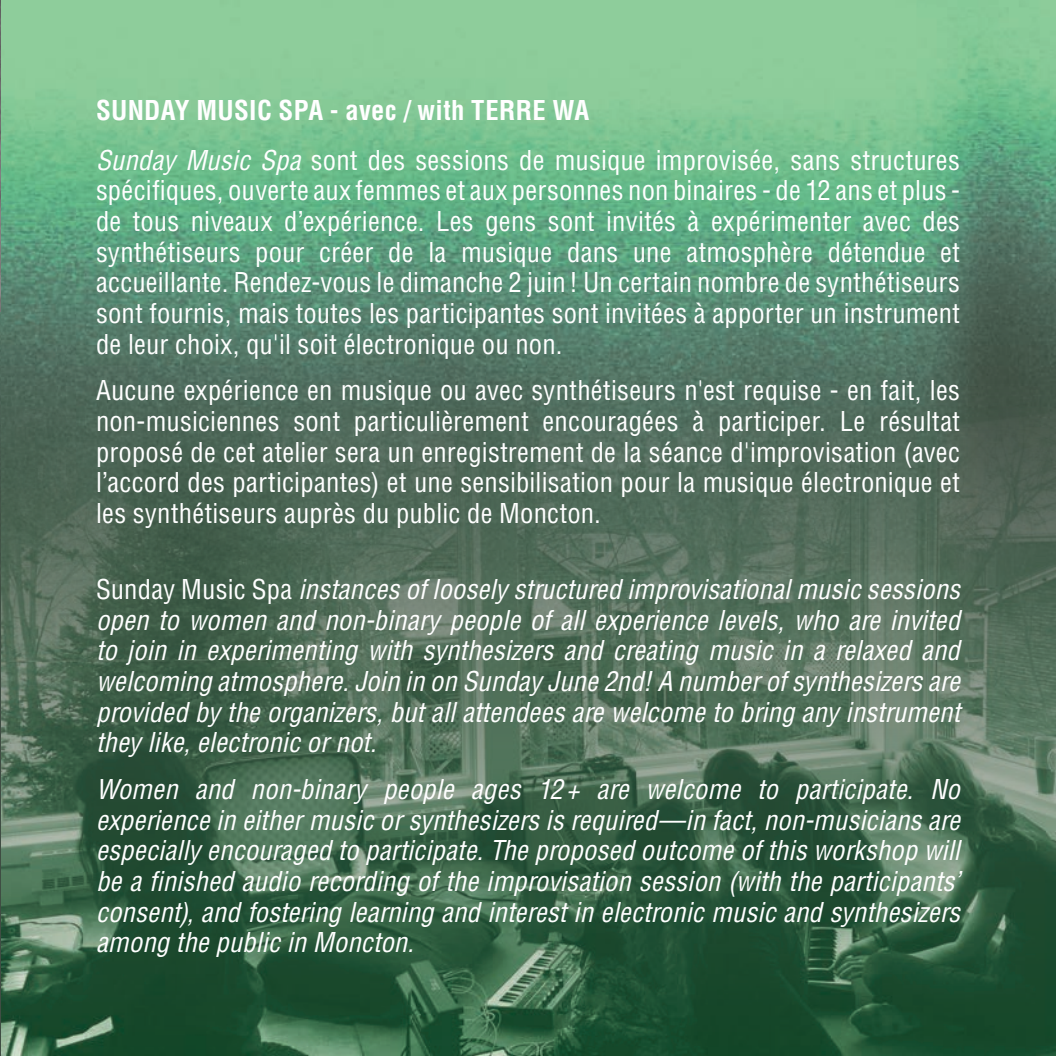
SUNDAY MUSIC SPA - avec / with TERRE WA

Sunday Music Spa sont des sessions de musique improvisée, sans structures spécifiques, ouverte aux femmes et aux personnes non binaires - de 12 ans et plus - de tous niveaux d'expérience. Les gens sont invités à expérimenter avec des synthétiseurs pour créer de la musique dans une atmosphère détendue et accueillante. Rendez-vous le dimanche 2 juin ! Un certain nombre de synthétiseurs sont fournis, mais toutes les participantes sont invitées à apporter un instrument de leur choix, qu'il soit électronique ou non.

Aucune expérience en musique ou avec synthétiseurs n'est requise - en fait, les non-musiciennes sont particulièrement encouragées à participer. Le résultat proposé de cet atelier sera un enregistrement de la séance d'improvisation (avec l'accord des participantes) et une sensibilisation pour la musique électronique et les synthétiseurs auprès du public de Moncton.

Sunday Music Spa instances of loosely structured improvisational music sessions open to women and non-binary people of all experience levels, who are invited to join in experimenting with synthesizers and creating music in a relaxed and welcoming atmosphere. Join in on Sunday June 2nd! A number of synthesizers are provided by the organizers, but all attendees are welcome to bring any instrument they like, electronic or not.

Women and non-binary people ages 12+ are welcome to participate. No experience in either music or synthesizers is required—in fact, non-musicians are especially encouraged to participate. The proposed outcome of this workshop will be a finished audio recording of the improvisation session (with the participants' consent), and fostering learning and interest in electronic music and synthesizers among the public in Moncton.



festivalreflux.com



Canada



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada

New Brunswick
Nouveau Brunswick



La performance de Tomoko Sauvage
est possible grâce au soutien des services
culturels de l'Ambassade de France au Canada.

*Tomoko Sauvage's performance is possible
with the support of the Cultural Services of
the Embassy of France in Canada*



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE
DANS LES PROVINCES ATLANTIQUES